

To: Unicode Technical Committee

L2/12-050

From: Deborah Anderson (SEI, UC Berkeley)

Title: Glyph erratum for U+0709 SYRIAC SUBLINEAR COLON SKEWED RIGHT

Date: 30 January 2012

Richard Ishida noted an apparent discrepancy between the name and glyph for U+0709. Compare the following set of glyphs and names in the current Syriac names list (6.0):

- | | | | |
|------|---|--------------------------------------|--|
| 0706 | Ⲫ | SYRIAC COLON SKEWED LEFT | • marks a dependent clause |
| 0707 | Ⲭ | SYRIAC COLON SKEWED RIGHT | • marks the end of a subdivision of the apodosis, or latter part of a Biblical verse |
| 0708 | ⲭ | SYRIAC SUPRALINEAR COLON SKEWED LEFT | • marks a minor phrase division |
| 0709 | ⲭ | SYRIAC SUBLINEAR COLON SKEWED RIGHT | • marks the end of a real or rhetorical question |

In the original Syriac proposal, L2/98-050¹, U+0709 had the name SYRIAC SUBLINEAR COLON SKEWED **LEFT**, but the character's name was changed at some point. The name of U+0709 appears as SYRIAC SUBLINEAR COLON SKEWED **RIGHT** in the PDAM and FPDAM to AMD 27 of ISO/IEC 10646-1:1993 ² and in Unicode 3.0 (and later versions). However, the glyph has not changed from that in the original proposal.

According to George Kiraz, co-author of the original proposal (L2/98-050), the name is correct, but the glyph is incorrect: it should instead be angled like that of U+0707.

The following snippet, sent by George Kiraz, shows the correct glyph (though it should appear a bit higher from the base line):

Ⲫ	0708
Ⲭ	0709

Additional research into the issue is being done and will be presented for a possible post-6.1 glyph erratum.

¹ <http://www.unicode.org/L2/L1998/98050-syriac-proposal.pdf>

² <http://www.unicode.org/L2/L1998/98179.pdf>, <http://www.unicode.org/L2/L1998/02n3196.pdf>